华南农业大学学报(社会科学版)
2009年第2期 JOURNAL OF SOUTH CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY No. 2 2009
(第8卷) (SOCIAL SCIENCE EDITION) (Vol. 8)

大学ESP教学中的跨文化能力培养

马 雁

(中山大学 中山医学院外语培训中心,广东 广州 510089)

摘 要:分析大学ESP教学中跨文化能力教育的必要性和意义,研究ESP教学中如何进行跨文化能力的培养,只有在ESP教学过程中有意识地通过有效引导和培训,才能使学习者掌握包括跨文化能力在内的综合英语能力,并对大学ESP教学过程中如何进行跨文化能力的培养提出建议。

关键词:跨文化能力;ESP;ESP教学

中图分类号:G40-055 **文献标识码**:A **文章编号**:1672-0202(2009)02-0153-04

一、引言

经济全球化以及交通和资讯科技的发展推动了国际和族际各领域、各层次的交流,在这一背景下,世界各国及各民族某些层面上的文化差异在日益频繁、紧密的交流过程中日趋模糊甚至最终消失,但另一方面,也恰恰是日益紧密的交往,使现有的文化差异比以往更加凸显,体现文化特殊性的跨文化现象大量出现。语言是文化的重要组成部分和载体,也是跨文化的主要工具和条件。在我国,外语教学仍是跨文化能力培养的主要承担者,其目的在于养成对文化差异的理解和敏感,具备跨文化方式思考和行动能力,使学习者未来无论是以何种方式参与到跨文化活动时都能真正应付裕如。

在我国,大学英语的教学目标除了要培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,同时还非常重视增强学生的自主学习能力和综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要。教育部2007年制定的《大学英语课程教学要求》[1]规定:大学英语教学性质是"以外语教学理论为指导,以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。"因此,大学英语课程不仅是一门语言基础课程,也是拓宽知识、了解世界文化的素质教育课程,兼有工具性和人文性,设计大学英语课程时应当充分考虑对学生的文化素质培养和国际文化知识的传授。

ESP(English for Specific Purpose,专门用途英语或特殊用途英语)教学属于一种高级外语教学。ESP的学习者已经掌握一定的英语语言基础知识,在理解一般的英语文本方面已不存在障碍。他们学习ESP有很强的目的性和实用性,其目的之一就是希望通过ESP教学扫除交际上的文化障碍。在这方面,大学基础英语教学课程教学已无法满足他们的语言学习需求,只有在ESP教学过程中有意识地通过有效引导和培训,才能使学习者掌握包括跨文化能力在内的综合英语能力。

二、ESP教学中需要重视跨文化能力培养

ESP教学主张是来源Halliday的功能语言学中的语域理论,形成于20世纪60年代。它是指与某种特定职业或学科相关的英语,是根据学习者的特定目的和特定需要而开设的英语课程。其理论内涵包括:语域分析(register analysis)、目标环境分析(target situation analysis)、语篇分析(rhetorical or discourse analysis)、技能与策略分析(skills

收稿日期:2008-12-22

作者简介:马 雁(1976—),女,回族,中山大学中山医学院外语培训中心讲师,主要研究方向为英语教学、功能语言学.

and strategy analysis)和以学习为中心(1earning-centered-approach)五个方面[2]。ESP教学不仅探讨语言的表层形式,而且关注语言使用中的思维过程,尤其是聚焦于如何高效地将语言运用和语言学习结合起来。关于ESP,研究者们首先都强调了学习者的需求分析在ESP教学中的首要地位,即ESP就是一种建立在"强调学习者需求的首要地位,并以学习为中心"的教学理念上的英语语言教学活动。

ESP教学理念及方法在上世纪70年代就被引入国内,并在上世纪90年代得到较快发展。近十年来,随着经济的发展和对外交往的深入,ESP教学更是迎来了一个全面发展时期,高等院校纷纷开设医学、商务、科技、旅游、金融等ESP教学课程。但许多国内的研究者也发现,虽然我国ESP教学取得了很大的发展,但无论从理论和实践两方面仍然存在很多问题[3]。其中一个重要问题表现在ESP教学中文化因素并未受到应有的重视,跨文化能力的教育受到了忽视[4,5]。

(1)一方面,我国目前的高校英语教学包括ESP教学仍然是考试制度制约下的教学模式,尚处于单纯的语言教学状态,无论是教师还是学生都不同程度地缺乏跨文化意识,导致语言学习与文化教育的脱节;另一方面,将ESP与基础英语教学混同,没有重视学生接受ESP教学的真实需求和充分认识ESP教学过程的特殊性,ESP课程仍然以词汇和语法为主。以上问题的出现,主要是因为我国目前的大学英语教学仍然受到理论语言学发展的局限,认为语言学研究的对象是语言本身,使得教师在教学中往往满足于简单的语言知识传授而忽视文化知识的培养。

如上所述,ESP教学十分注重对学习者进行需求分析,但我们目前在进行这种需求分析时却往往囿于考试、升学等的需求,局限于学习者语言需求的范围,这使得ESP教学中选用教学材料的重要标准放在那些句法、语法、语篇结构以及与特定用途相适应的语言材料,导致ESP教学过分注重语言内在的因素而忽视了语言的外在因素,即文化和跨文化知识因素。

(2)在ESP教学领域有一种观点认为:科学是一种相对独立的文化体系,ESP、特别是科技英语(EST)具有文化中立的特性,在教学过程中引入文化因素并无太大的必要。同时,也有人认为英语的国际化已使其发展成为一种准国际语言,在此过程中英语已逐渐脱离其本源文化,形成一种可以与任何文化相结合的单纯语言载体和交流工具,在专业性很强的ESP领域尤其如此。这些观点在很大程度上影响了ESP教学对文化应有的重视。

ESP作为特殊用途的英语,固然有其与普通英语不同之处,特别是科技英语(EST),有自己的严格规范和程式,承担专业领域国际通用的交流工具的功能,表面上看似乎与英语区特殊文化背景有所区隔。但ESP教学毕竟不是培养单纯的语言人才,而是培养专业领域的综合型高级人才,ESP教学除了语言教学之外,还承担着对特殊文化背景下的职业理念以及专业素养的教育功能。由于目前国内高校基本没有设置专门的跨文化能力培养课程,英语教学尤其是ESP教学就更是承担更多这方面的职能。

(3)也有一些观点承认ESP教学应有别于大学普通英语,但与是否应在教学过程中引出文化因素无关。由于大多数ESP学习者已经在学校或培训班经过数年的普通英语教学并曾经较广泛接触过英语国家文化,已具备了较好的英语语言基础和文化基础,在ESP教学中应主要考虑英语如何与专业结合,没有必要强调跨文化能力的培养。

ESP作为一种高级的专业语言教学,其目标就不能停留在单纯的语言教育,也不能仅是泛泛的文化知识普及,而是要将语言和文化教育融入到本专业的职业能力和专业水平的培训之中,使ESP成为高级专业人才整体素质教育的一个有机组成部分。放眼国际尤其是英美教育,在一些专业领域如商业、医学、旅游、法律等,都已将跨文化能力的培养作为整体专业素质培训的一个重要内容及标准。为此,我们必须及时了解、掌握相关领域国际教育动态,借鉴有益经验,将文化能力的教育内容纳入ESP课程体系之中。只有严格按照国际教育标准,才有可能真正培养出具有国际竞争力的、高素质的专门人才。

三、ESP教学中如何进行跨文化能力的培养

如何在ESP外语教学中培养跨文化能力,是一个值得深入研究的课题。跨文化能力显然不是单纯的外语语言知识传授,也不仅仅是将文化因素引入外语教学。ESP教学中跨文化能力的培养,应重点关注解决三个方面的问题:一是从文化因素的角度引导ESP学习者的学习动机,激发跨文化能力学习的兴趣并产生对跨文化能力学习的内在需求;二是采取正确的教学手段在ESP教学过程实现跨文化能力知识传授和技能培养,包括教师素质的提高,

教学内容、课程设置等方面的创新；三是注意培养学习者对跨文化的自主学习能力培养，即通过了解掌握相对全面的文化思维方式和有效方法，使学习者未来在专业领域从事跨文化活动的特定过程中，得以利用所获得的思维方式和方法技巧训练，自觉且动态地提高跨文化思考和行动能力。

（一）对 ESP 学习者的学习动机进行引导

ESP 学习者一个显著特点就是具备明确的目的性。根据 Gardner 和 Lambert[6] 多年的研究，外语学习者的学习动机大致可分为工具型动机和融入型动机两种。工具型动机指通过外语学习获取某些具体和实际的功利性回报，如通过考试获得学分、证书、奖学金，获得较高收入的工作等，此类动机的学习者往往对文化不感兴趣。融入型动机的学习者则是对目标语言的文化有特殊兴趣，希望通过自身参与或融入该语言文化社团实现获取语言能力的愿望。学习者的动机不仅与学习态度和学习兴趣相关，对学习效果同样会产生重要影响。如果学习者对目标语及其文化有好感，就会以积极肯定的态度去学习。如果仅仅是因为外部压力而不得不学，那么学习效果将会大打折扣。

学习者学习动机的形成主要受到社会环境的影响。对于部分学习者来说，由于很少有机会使用目标语言与目标语人群交流，如果缺乏语言教师的有效引导和氛围营造，将难以产生对目标语言的文化兴趣，易于形成工具型动机。即使是对已具有一定英语水平的 ESP 学习者而言，也同样如此[7]。

（二）在 ESP 教学过程中注重文化知识的传授和技能培训

首先，提高 ESP 教师在专业英语领域和专业文化领域的素质。目前，我国高校大多数 ESP 任课教师缺乏专业领域知识的培训，在专业知识的限制下，ESP 课程设置往往仍是以词汇和语法教学为主，并用讲授基础英语的方法进行 ESP 教学，使得 ESP 教学模式只是在形式上把英语和专业结合起来，不仅无法深入到 ESP 的语言特点和交际技巧，更难有效提高学生包括跨文化能力在内的英语综合应用能力。文化包括知识文化和交际文化，因此应大力培养专业的 ESP 英语教师队伍。

其次，教学内容的选择应有利于文化的传播，将专业语言教学内容和文化能力培养有机结合起来。以医学英语教学为例，现在的多种医学英语教材仍然以语域分析教学大纲为基础，即归纳课文中出现的词汇和语法等语言点，编成填空、选择或翻译等练习，显然不适应跨文化能力培养的要求。在未来医学英语教材的选择，有必要精心挑选文化涵义丰富的词汇以便让学生在学习医学知识的同时掌握语言背后的文化现象，并通过阅读文本以及对文本的问答和讨论鼓励学生将文中的社会及文化现象与本国的文化和社会现象联系起来，比如对艾滋病等传染病的歧视问题、对同性恋现象的医学认识和社会文化认识的发展及演变等。此外，对教学辅助材料的选用、表达和处理都应考虑学习者对他国文化和本土文化的认识，有关材料内容要来自与专业相关的真实语料，练习设计和课内外教学活动都应体现专用英语的社会文化情景，如英语报刊、书籍、影片、音像中有关医学的材料[8]。

其三，重视实用性技能的培训。目前的 ESP 多采用较为简单的结果教学法，很少涉及相关的技能训练。情景教学同样是 ESP 的一种有效教学方式，但对跨文化能力不能只当成是语言习得的一部分来讲解，必须指导学生在实践中掌握如何处理文化问题的实用性技能。如在医学教学领域，美国教育学家 Koehn 和 Swick[9] 使用“跨民族能力”的概念在医学生的教育中明确提出跨文化能力的培养问题，并将合格医生必备的跨文化能力细化为分析技能、情感技能、创新技能、沟通技能、实用技能等几个方面，值得我们重视和借鉴。

（三）重视 ESP 学习者对跨文化的自主学习能力的培养

ESP 教学的一个重要特点是以学习者为中心，充分体现了以“学”为中心的现代教育理念和对自主学习、终身学习能力的重视。在 ESP 教学过程中，教师要善于培养学习者的跨文化意识的敏感度和自觉性，从而发展学习者在英语学习过程中对跨文化的自主学习能力。由于 ESP 教学本身是一种目标取向的行为，终身学习所必需的方法技巧和学习策略也是其教学目标之一。同时 ESP 也是综合型专业人才素质教育的一个重要组成部分，培养学习者的自我学习能力正是综合素质教育的应有之义。

随着我国高中英语教学水平的提升，大学 ESP 学习者的英语基础普遍提高，已具备一定的自主学习的愿望和能力，也初步具备跨文化能力的意识和能力。大学教学条件的改善以及教学技术的发展和普及应用，也为学习者的自主学习提供了必要条件和保障。知识获取渠道的多元化为 ESP 教学中学习者的自主式、个性化学习提供可行性。据针对本科临床医学生的教学调查，有近 30% 的学生选择将通过网络以及其它多媒体技术的自主学习作为其医学英语自主学习的最主要渠道。

因此,在ESP教学的跨文化能力培养中,必须研究如何通过多种方式和措施来提升学习者的自主学习能力,切实地从以"教"为主转变为以"学"为主的轨道上来。如教师可通过布置一些针对本专业领域涉及跨文化问题的专题讨论,由学生自己搜集资料,模拟情景;创办自主式ESP学习中心,为学生提供必要的专业英语学习设施,并配备专职辅导教师解疑答难;举办涉及专业领域跨文化问题的专题学习讲座;建设高校ESP网络教学环境,设立有教师协助和指导的专业领域文化教育培养专门社区等等措施,培养学习者自主式跨文化学习的意识和兴趣。

四、结语

在跨文化能力重要性日益彰显的今天,ESP教学在培养跨文化能力方面的意义和功能也更加突出。随着对大学英语以及ESP教学规律及其在我国外语教育中特殊性认识的进一步提高,我国大学英语教学改革必将深入发展,ESP教学在跨文化能力培养方面的认识与实践也定会取得更好、更快的发展,为培养综合性、国际性的高级人才做出应有贡献。

参考文献:

[1] 教高厅[2007]3号,大学英语课程教学要求[S].
[2] HALLIDAY M A, MCLNTOS K A, STERVENS P. The Linguistic Science and Language Teaching[M]. London: Longman, 1964.
[3] 束定芳. 外语教学改革:问题与对策[M]. 上海:上海外语教育出版社,2004.
[4] 段 平,顾维萍. 我国大学ESP教学的发展方向探讨[J]. 外语界,2006,(4):36-40.
[5] 王 恒. 国内专门用途英语教学研究综述[J]. 浙江传媒学院学报,2008,(4):41-43.
[6] GARDNER R C, LAMBERT W. Attitudes and Motivation in Second Language Learning [M]. Rowley , Mass: Newburg House, 1972.
[7] 刘和林,熊力游. ESP教学中跨文化图式建构[J]. 科技信息,2008,(10):211.
[8] 陈莉萍. 真实文本与ESP学习者的跨文化交际能力[J]. 南京理工大学学报(社会科学版),2003,(2):64-66.
[9] KOEHN P H, SWICK H M. Medical education for a changing world: moving beyond cultural competence into transnational competence [J]. Acad Med, 2006,(81): 56-548.

Cultivation of Intercultural Competence in College ESP Teaching

MA Yan
(*English Language Training Center*, *Zhongshan Medical College*, *Sun Yat-sen University*, *Guangzhou* 510089, *China*)

Abstract: The cultivation of intercultural competence has been one focus in college foreign language teaching nowadays, but always been neglected in college ESP teaching. This paper explores the significance of intercultural competence education in ESP teaching and also puts forward some suggestions for cultivating intercultural competence in ESP teaching.

Key Words: Intercultural competence; ESP; ESP teaching